

לי	אמרטם	אַשְׁר-	אֲשֶׁר-	כל	כָּלְכָּם	בְּכָלְכָּם	שְׁמַעְתִּי	הַגֵּה	ישראָל	כָּל-	שְׂמֹאָל	וַיֹּאמֶר
LI' <sup>אַשְׁר-</sup> zu mir	ÂMaRTâ' M <sup>אַשְׁר-</sup> gesprochen ihr	ÅSchäR-» welches	ÅSchäR-» welches	LöKho' L <sup>כָּל-</sup> zu „allem“	BhöQo,LöKhâ' M <sup>כָּלְכָּם</sup> in „Stimme, eurer“	SchqMa' Tl <sup>בְּכָלְכָּם</sup> hörte' ich	HiNe' H <sup>שְׁמַעְתִּי</sup> da	JiSsRaE' L <sup>הַגֵּה</sup> JiSsRaE' L <sup>2</sup>	KoL-» „all“	ÄL-» zu	SchôMUË' L <sup>שְׂמֹאָל</sup> SchôMUË' L <sup>2</sup>	WaJjo' °MâR, und er sprach

- 1 ü:Welcher von EL
- 2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

Digitized by srujanika@gmail.com

SchöMUE'Ls untadelige Amtsführung			
	אל	שָׁמוֹאֵל	נִאמֶר
→	ÄL → zu	SchöMUE' L ≠ SchöMUE' L □	Wajo °MāR», und 'er sprach,
בְּ	אל	שָׁמוֹאֵל	אמר
[ ]	pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj
מְ	לִיכָּם	עֲלֵיכֶם	וְאַמְלִיךְ
מְ=	Älekhā M=	auf,euch	WäMLIKh»
בְּ	כְּ	עַל	und 'ich machte regieren
[ ]	sf.2mp	pk.pp	ml
מְ=cs			hi.wft.1s pk.cj

בָּנִי	וְשַׁבְתֵּי	וְקֹנִיטֵּי	וְאֲנִי	לְפִנֵּיכֶם	מִתְהַלֵּךְ	הַמְּלָכָה	הַגָּה	וְעַפְתָּה
UBhNa'J≠ und „Söhne“ meine'	WaSsa' BhTl≠ und wurde grau ich'	SaQa 'NTI» wurde alt ich'	WaĀNI'≠ und ich'	LiPhōNeKhā' M≠ zu „Angesichtern“ euren'	MITHaLe 'Kh» für sich wandelnd	HaMā' LāKh≠ der Regent'	HiNe'H» da	WōĀTa' H≠ und nun'
sf.1s mp.cs pk.cj	ka.pe.1s pk.cj	ka.pe.1s	pn.in.1s pk.cj	sf.2mp mp.cs pk.pp	ht.pt.ms.[cs]	ms.[cs] pk.at	pk.ii pk.av,na	pk.cj

הַנָּם	אֶתְכָּם	וְאַנִּי	הַתְּהִלְכָּתִי	לִפְנֵיכֶם	מִנְעָרִי	עַד-	הַיּוֹם	הַזָּה :
HiNa' M» da,sie=	TöKhä' M≠ T/sam,euch	WaÅNI' ≠ und ich	HiTHaLa' KhTl» wandelte für mich ich	LiPhoNeKhä' M≠ „euren	MinÖÜRa' J≠ zu „Angesichtern“	ÄD-» von „Jugendzeiten“ meinen	HajjO'M» dem „Tag“	HaŞa'H≠ dem,diesem
הַזָּה	אֶת כֶּם	וְאַנִּי	הַלְךָ	לִפְנֵה סֶם	מִנְעָרִים יְ	עַד יְמֵינוּ	הַיּוֹם	הַזָּה
aj.ms, pn.dfl/r! pk.at ms.[cs] pk.at pk.pp, ms	sf.1s mpp.cs pk.pp	sf.2mp mp.cs pk.pp	?	?	sf.1s mpp.cs pk.pp	sf.2mp mp.cs pk.pp	sf.1s mpp.cs pk.pp	ht.pe.1s pn.in.1s pk.cj

לְקַחְתִּי	מֵי	שׂוֹרֵן	אֶת-	מִשְׁיחָה	וְנִנְנָד	יְהֻנָּה	גָּנָד	בֵּי	עֲנוֹנוֹ	תְּנִינָה
LaQa'ChTl# nahm ich.	MI' »wessen,	Scho'R# „Stier“	ÄT-» ÄT -	MöSchlCho' # „Gesalbttem*, seinem ChRISTO'S seinem	WöNä'GäD» und gegenwärtig	JaHaWä'H# „ijHWH“ ü-Er wird {pi}	Nä'GäD» gegenwärtig ~Herzog	Bhl' »gegen mich in mir	ÄNU' »antwortet! ~demütigt	HiNÖNI' »da ich -
-	-	~Verharnischen	-	ChRISTO'S seinem	-	-	-	-	-	-
לְקַחְתִּי	מֵי	שׂוֹרֵן	אֶת-	מִשְׁיחָה	וְנִנְנָד	יְהֻנָּה	גָּנָד	בֵּי	עֲנוֹנוֹ	תְּנִינָה

ka.pe.1s	pn.?	ms.[cs]	pk	sf.3ms	aj.ms.cs	pk.pp	pk.cj	hi.pi.ft.3ms	pk.pp	sf.1s	pk.pp	ka.!mp	sf.1s	pk.ij
<b>כָּפֶר</b>	<b>לְקַחְתִּי</b>	<b>מֵי</b>	<b>וּמִינְדֵּן</b>	<b>רַצֹּוחַ</b>	<b>מֵי</b>	<b>אֲתָה</b>	<b>עַשְׂקָתִי</b>	<b>מֵי</b>	<b>וְאַתָּה</b>	<b>לְקַחְתִּי</b>	<b>מֵי</b>	<b>וְחִמּוֹר</b>		
Kho 'PhāR ≠ 'Schirmendes' -wie Farren	LaQa'ChTl» nahm ich'	MI ≠ wem,	UMIjaD»- und von „Hand von“	RaZO'Tl ≠ zerknickte ich'	MI » wen,	ÄT → ÄT	ÄScha'QTl ≠ erpresste ich'	MI » wen,	WöÄT» und ÄT	LaQa'ChTl ≠ nahm ich'	MI » wessen,	WaChäMO'R» und 'Esel'	- und -Schäumenden	
cafer	lakhati	mi	lakhati	ratziy	mi	ata	ashqat	mi	ata	lakhati	mi	chimor	mi	lakhati
ms	ka.pe.1s	pn.?	fs.cs	pk.pp	pk.cj	ka.pe.1s	pn.?	ka.pe.1s	pn.?	ka.pe.1s	pn.?	ms	pk.cj	

לְקַמֵּן	וְאָשִׁיב	בֹּ	עִינֵּי	וְאֶעֱלִים
LqKhä M≠ zu ,euch -	WöÄSchl' Bh≠ und „ich mache zurückkehren“	BO ≠ in ihm -	Ē'Na'j≠ „Augen“ meine Gequelle meine	WöÄ"Li'M» und „ich machte verheimlichen“ und ich machte äonisch
sf.2mp pk.pp	hi.ft.1s pk.cj	sf.3ms pk.pp	sf.1s mfd.cs	hi.ft.1s pk.cj

נִאמְרָה	לֹא	עַשְׂקָנוּ	וְלֹא	רְצֹחַנוּ	וְלֹא	לֹא	מָאוּמָה:		
Mö°U'MaH≠ „etwas Gebrechlichem-wärts	~Sch≠ „Mannes ~Ur-Seienden	MjJaD-> von „Hand des nahmst du	LaQa'ChTa» „nahmst du	WöLo°» und nicht	RaZOTa'NU≠ „zerknicktest du uns	WöLo°» und nicht	ÄSchaQTa'NU≠ „erpresstest du uns	Lo°» nicht	WaJjo° MöRU'≠ und „sie sprachen
בָּאָזְנוֹתָה	לֹא	רְצֹחַן	לֹא	רְצֹחַן	לֹא	לֹא	אֵישׁ יְהִי	לֹא	נִאמְרָה

ms	ms.[cs]	mrs.cs	pk.pp	ka.pe.zms	pk.ng	pk.cj	st.1p	ka.pe.zms	pk.ng	pk.cj	st.1p	ka.pe.zms	pk.ng, na	ka.wt.3mp	pk.cj
לֹא	כִּי	הַנָּה	הַנּוּם	מְשִׁיחָה	וְעֵד	בְּלָם	יְהֹוָה	עֵד	אֲלִיהָם	וַיֹּאמֶר	לֹא	אָלָם	לֹא	1S 12.5	
Lo <sup>°</sup> » nicht	KI <sup>»</sup> dass/denn	HaŚā'Η <sup>≠</sup> den, diesen	HajjO'M <sup>»</sup> den Tag	MöSchlIchO' <sup>≠</sup> „Gesalbter“*, seiner	WöÉ'D <sup>»</sup> und „Zeuge“	BaKhā'M <sup>≠</sup> „gegen/in, euch“	JaHaWā'H <sup>»</sup> „JHWH“ ☩	Ē'D <sup>»</sup> „Zeuge“	ÅLeHā'M <sup>≠</sup> zu „ihnen“	WaJō'°MÄR <sup>»</sup> und „er sprach“					
לֹא	כִּי	הַנָּה	הַנּוּם	מְשִׁיחָה	וְעֵד	כְּסָמָךְ	הָזִין	עֵד	אָלָם	וַיֹּאמֶר	לֹא	אָלָם	לֹא	1S 12.5	

## 1 ü: Er macht werden

מִזְאַתָּם	בָּרֵךְ	מְאוֹכֶה	וְאַמְרֵךְ	עֲדָךְ:
MöZa <sup>T</sup> a 'M <sup>Z</sup> ,fandet ihr'	BöJa <sup>D</sup> i <sup>z</sup> '. in „Hand“ meiner	Mö <sup>U</sup> 'MaH <sup>Z</sup> ,etwas/~Gebrechlichem-wärts	WaJ <sup>O</sup> 'MäR <sup>Z</sup> und „er sprach	„Zeuge“
מִזְאַתָּם	בָּרֵךְ	מְאוֹכֶה	וְאַמְרֵךְ	עֲדָךְ:

SchöMUE'L ermahnt das Volk und wird durch ein Zeichen Gottes bestätigt

אָהָרֹן	וְאֶת	מֵשֶׁה	אָתָה	עֲשֵׂה	אֲשֶׁר	יְהוָה	הַעַם	אַל-	שְׁמוֹאֵל	וַיֹּאמֶר	15.12.6
ÄHaRo'N= AHaRo'N ü:Urgebirge 2	WöÄT-> und ÄT	MoSchä'H» MoSchä'H ü:Enttauchender 1	ÄT-> ÄT	ÄSsa'H# ,machte er	ÄSchä'R» welcher glückselig	JaHaWä'H# „JHWH“	HaÄ'M# dem „Volk“	ÄL-> zu	SchÖMUE'L# SchÖMUE'L ü:Welcher von EL	Wajjo °MäR» und „er sprach“	-
אָהָרֹן	אֶת	מֵשֶׁה	אָתָה	עֲשֵׂה	אֲשֶׁר	יְהוָה	הַעַם	אַל-	שְׁמוֹאֵל	וַיֹּאמֶר	15.12.6
pk c	pk c	na	na	ka na 3ms	pk el	hi/ni ft 3ms	mfs [s] pk at	pk nn	na wft 3ms	na wft 3ms	pk ci

pk	ka.pe.Sms	pk.tl	hi.pkt.Sms	hi.sfs[cs]	pk.ac	pk.pp	na.kat.wt.Sms	pk.cj
<b>מִצְרָיִם:</b>	<b>מִצְרָיִם</b>	<b>מִצְרָיִם</b>	<b>מִצְרָיִם</b>	<b>אֶת-</b>	<b>הַלְלוֹ</b>	<b>וְאֶשְׁר</b>		
MiZRa' <sup>JI</sup> M ≠ ,MiZRa' <sup>JI</sup> M °	MeÅ“ RäZ» vom „Erdland“ von ~Erster-Wohltracht	ÄBhoTeKhä 'M ≠ „Vater“ ,eure °	ÄT-> ÄT	-	HäÄLä H ≠ „heraufgebracht heraufsteigen gemacht er	WaÅSchä R ° und welcher		
ü:Bedrängnisse {dl}								
<b>מִצְרָיִם</b>	<b>מִצְרָיִם</b>	<b>מִצְרָיִם</b>	<b>אֲבָתִים</b>	<b>אֶת</b>	<b>כָּלְלָה</b>	<b>אַשְׁדֵּן</b>		
na.md	mfS, [cs]	pk.pp	sf,2mp	mp.cs	pk	hi.pe.3ms	pk.rl	pk.cj

1 a:Entzweiter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name  
2 a:A'läPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'läPhs Schwangeres

<b>אָלֶה</b>	<b>יְהוָה</b>	<b>אֲבֹתֵיכֶם</b>	<b>אַתָּה</b>	<b>נִזְעָקָנוּ</b>	<b>מִצְרָיִם</b>	<b>גַּעֲלָב</b>	<b>כָּאָשֶׁר-</b>
JaHaWā' H≠ „jHWH“ ü:Er macht werden	ÄL-> zu	ÄBhō,TelKhā' M≠ „Väter“,eure	und „sie wehschrien“	WajjīSĀQU’» ü:Bedrängnisse {dl}	MiZRā'jIM≠ „MiZRā'jIM“ ü:Forseha/tender ❶	JaĀQo'Bh≠ „JaĀQo'Bh“ ü:Er macht werden	Ba”» „kam er kommend
hi/pi.ft.3ms	pk.pp	sf.2mp mp.cs	אָבָם	עַזְקָעָה	מִצְרָיִם	אַתָּה	KaÅSchāR» wie welches

1S 12.8

<b>אַתָּה אֲבֹתֵיכֶם</b>	<b>אַתָּה</b>	<b>וַיּוֹצִיאוּ</b>	<b>אֲהָרֹן</b>	<b>וְאַתָּה</b>	<b>נִשְׁתָּחַווּ</b>	<b>אַתָּה</b>	<b>וַיְשַׁלַּח</b>
ÄBhō,TelKhā' M≠ „Väter“,eure	ÄT-> ÄT	und „sie machten herausgehen“	ÄHaRo' N≠ „ÄHaRo' N“ ü:Urgebirge ❸	WöÄT-> und ÄT	MoSchā' H» „MoSchā' H“ ü:Enttauchender ❷	ÄT-> ÄT	JaHaWā' H≠ „jHWH“ ü:Er macht werden
sf.2mp mp.cs	אָבָם	hi.wft.3mp pk.cj	אָדָרְנוּ	אָתָה	מִשְׁתָּחַווּ	אָתָה	וַיְשַׁלַּח

1S 12.9

<b>וְאֶלְעָזֶר</b>	<b>הַזְּהָבָה</b>	<b>בְּמִקְדָּשׁ</b>	<b>וְלִשְׁבוּם</b>	<b>מִמְּצָרִים</b>	<b>וְלִשְׁבוּם</b>	<b>מִמְּצָרִים</b>	<b>וְלִשְׁבוּם</b>
HaSā' H≠ „dem,diesem“	BaMqO'M» „in dem,Ort“	und „sie machten Sitz geben ihnen“	WaJojSchIbhU'M≠ „von,MiZRa'jIM“ ü:Bedrängnisse {dl}	HaSā' H≠ „dem,diesem“	WaJojSchIbhU'M≠ „von,MiZRa'jIM“ ü:Bedrängnisse {dl}	HaSā' H≠ „dem,diesem“	WaJojSchKōchU'M≠ „und sie vergaßen“
aj.ms, pn.dl/r! pk.at	mfs pk.pp+pk.at	sf.3mp hi.wft.3mp pk.cj	na.md	aj.ms, pn.dl/r! pk.at	sf.3mp hi.wft.3mp pk.cj	na.md	na.pk.pp

1S 12.10

<b>שָׁרֵךְ</b>	<b>סִיסְרָא</b>	<b>בָּיִדְ</b>	<b>אַתָּה</b>	<b>וַיִּמְכַר</b>	<b>אֱלֹהִים</b>	<b>אַתָּה</b>	<b>וַיְשַׁבְּחוּ</b>
SsaR-> „Fürst des“	SISōRa' » „SISōRa' °“	Bōja'D» „in „Hand des““	ÖTa'M≠ „ÖT,sie“	WaJijMKo'R» „und er verkaufte“	ÄLoHeLHā' M≠ „ÄLoHi'M“,ihren“ ü:Beeidete {pl} ❶	JaHaWā' H≠ „jHWH“ ü:Er macht werden	WajjīSchKōchU'M≠ „und sie vergaßen“
- ü:Der Weitsichtige Mauersegler [ar] ❷	na.ms.[cs]	na	mfS.[cs] pk.pp	אָתָה	אֱלֹהִים הָמָם	הִיא	shch

1S 12.11

<b>וְנַלְחָנוּ</b>	<b>מוֹאָב</b>	<b>מָלֵךְ</b>	<b>וּבְנֵידָ</b>	<b>פְּלִשְׁתִּים</b>	<b>וּבְנֵידָ</b>	<b>חַצְרוֹ</b>	<b>צְבָא</b>
WajjīLaChāMu' ≠ „und sie wurden streiten gemacht“	MOÄ'Bh≠ „MOA'Bh“ ü:Vom Vater	Mä' LāKh» „Regenten von“	UBhōja'D» „und in „Hand des““	PöLiSchTi'M≠ „PöLiSchTi'M“ ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}	UBhōjaD-> und in „Hand der“	ChāZO'R≠ „ChāZO'R“ ü:Grasige	ZöBhā' » „„Heeres von““
ni.wft.3mp pk.cj	na	[na].ms.[cs]	mfs.cs pk.pp pk.cj	אָתָה	אֱלֹהִים הָמָם	הִיא	na.mfS.cs pk.pp

1S 12.12

<b>וְאַיִבְנָה</b>	<b>מִגְדָּל</b>	<b>הַצִּילָנוּ</b>	<b>וְעַתָּה</b>	<b>הַשְׁתָּרוֹת</b>	<b>וְאַתָּה</b>	<b>הַבְּשִׁלִּים</b>	<b>וְעַבְדָּךְ</b>
ÖjōBhe'NU ≠ „Feinde“ unserer	Mija'D» „Feinde“ unserer	HaZile'NU ≠ „mache überschatten“ uns“	WöÄT-H≠ „und nun“	HaÄschTaRo'T≠ „den ÄschTaRo'T“ ❷	WöÄT-> und ÄT	HaBöAli'M≠ „den,BaAli'M“ ❸	ÄT-> ÄT und wir dienen“
weg von „Hand der“	weg von „Hand der“	„mache überschatten“ uns“	und nun	den ÄschTaRo'T“ ❸	den,BaAli'M“ ❸	hāBöAli'M≠ „ÄT,euch“	WaNaÄBhō'D» „und wir werden dienen“ dir“

1S 12.10

<b>שְׁמוֹאֵל</b>	<b>אִיבְנָה</b>	<b>מִגְדָּל</b>	<b>הַצִּילָנוּ</b>	<b>וְעַתָּה</b>	<b>הַשְׁתָּרוֹת</b>	<b>וְאַתָּה</b>	<b>הַבְּשִׁלִּים</b>	<b>וְעַבְדָּךְ</b>
SchōMUE'L≠ „SchōMUE'L“ ü:Welcher von EL	WöÄT-> und ÄT	JiPhTa'Ch≠ „ü:Er öffnet“	BöDā'N≠ „BöDā'N“ ü:Im Rechtswalten ❶	WöÄT-> und ÄT	JöRuBa'ÄL» „JöRuBa'ÄL“ ü:Behaderter des Ba'ÄL	ÄT-> ÄT	JaHaWā' H≠ „jHWH“ ü:Er macht werden	ÄT-> ÄT und wir dienen“
na	na	na	אָתָה	אָתָה	אָתָה	אָתָה	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.1p pk.cj

1S 12.11

<b>וְאֶלְעָזֶר</b>	<b>בְּתֻחָה</b>	<b>וְתַשְׁבּוּ</b>	<b>מִסְבִּיבָה</b>	<b>אִיבְנָה</b>	<b>מִידָּה</b>	<b>אֲתָה</b>	<b>וְנִצְלָה</b>
Bä'ThaCh≠ „Gesichertes“	WaTeSchōbhU'≠ „und,ihr hattet Sitz“	MiSaBl'h'Bh≠ „von kreisum“*	ÖjöBheLkhā' M≠ „Feinde“ eurer	Mija'D» „weg von „Hand der““	ÄTKhā' M≠ „ÄT,euch“	ÄL-> zu	WajjīZe' » „WajjīZe' °“ und „er machte überschatten“*
sf.1p ka.pt.mp.cs mp.cs	ms	ka.wft.2mp pk.cj	na	mfS.[cs] pk.pp	mfS.[cs] pk.pp	na	na.mfS.cs pk.cj

1S 12.12

<b>לֹא</b>	<b>לֹא</b>	<b>וְתַאֲמָרוּ</b>	<b>עַלְיכֶם</b>	<b>בְּתֻחָה</b>	<b>מִלְכָם</b>	<b>אֲשֶׁר</b>	<b>נִצְלָה</b>	<b>וְתַרְאוּ</b>
Lo”≠ nicht	Li”≠ zu mir	WaTo'MōRU' » „und,ihr sprach“	ÄLeKhā' M≠ „awider,euch“ auf euch	Ba”» „kommend“ kam er	AMō'N≠ „AMō'N“ ü:Völkisch ❷	BōNeJ» „Söhne des“ Verstehenden des	NaChā'Sch≠ „NaChā'Sch“ ü:Schlange ❸	WaTir'U' ≠ „und,ihr sah“
pk.ng,na	sf.1s pk.pp	ka.wft.2mp pk.cj	sf.2mp pk.cj	ka.pe.3ms {pt.ms.[cs]}	na	MaLkōKhā' M≠ „Regent“ eurer	ÄLe'NU ≠ „über uns“ auf uns	jiMo'Kh» „Mä' LāKh≠ „Regent“ denn“

1S 12.12

<b>לֹא</b>	<b>לֹא</b>	<b>וְתַאֲמָרוּ</b>	<b>עַלְיכֶם</b>	<b>בְּתֻחָה</b>	<b>מִלְכָם</b>	<b>אֲשֶׁר</b>	<b>נִצְלָה</b>	<b>וְתַרְאוּ</b>
Lo”≠ nicht	Li”≠ zu mir	WaTo'MōRU' » „und,ihr sprach“	ÄLeKhā' M≠ „awider,euch“ auf euch	Ba”» „kommend“ kam er	AMō'N≠ „AMō'N“ ü:Völkisch ❷	BōNeJ» „Söhne des“ Verstehenden des	NaChā'Sch≠ „NaChā'Sch“ ü:Schlange ❸	WaTir'U' ≠ „und,ihr sah“
pk.ng,na	sf.1s pk.pp	ka.wft.2mp pk.cj	sf.2mp ms.cs	ka.pe.3ms {pt.ms.[cs]}	na	MaLkōKhā' M≠ „Regent“ eurer	ÄLe'NU ≠ „über uns“ auf uns	jiMo'Kh» „Mä' LāKh≠ „Regent“ denn“

1S 12.12

<b>מִלְכָם</b>	<b>מִלְכָם</b>	<b>אֲשֶׁר</b>	<b>נִצְלָה</b>	<b>הַמְּלָאָךְ</b>	<b>הַמְּלָאָךְ</b>	<b>וְעַתָּה</b>
MaLkōKhā' M≠ „Regent“ eurer	MaLkōKhā' M≠ „Regent“ eurer	ÄLe'NU ≠ „über uns“ auf uns	NaChā'Sch≠ „NaChā'Sch“ ü:Schlange ❸	HaMā' LāKh≠ „Regent“ der,Regent“	HiNe'H» „HiNe'H“ da*	WöÄT-H≠ „und,nun“

1S 12.13

<b>את-</b>	<b>תִּמְרֵי</b>		<b>וְلֹא</b>	<b>בְּקָלוֹ</b>	<b>וְשִׁמְעַם</b>	<b>אַתָּה</b>	<b>וְעַבְדָּתָם</b>	<b>יְהוָה</b>	<b>אַתָּה</b>	<b>פִּירָאִי</b>	<b>אֶם-</b>	<b>1 S 12.14</b>
ÄT-> ÄT	TamRU' ≠ „ihr macht erbittern“		WöLo' ≠ und nicht	BöQoLO' ≠ in „Stimme“ seiner	USchöMa'Tä'M> und „ hört“ ihr	ÖTO' ≠ ÖT ihm	WaÄBhaDötä'M> und „dient ihr“	JaHwÄ' H≠ „JHWH“ ❶	ÄT-> ÄT	TiRöU' ≠ „ihr fürchtet“	IM-> wenn	
את pk	hi.ft.2mp pk.ng pk.cj		מרה ן לא	קֹל sf.3ms ms.cs pk.pp	בְּשֻׁמֶּן ka.wpe.2mp pk.cj	אַתָּה sf.3ms pk	עֲבָד ka.wpe.2mp pk.cj	הִיה הִיה	את pk	רִא ka.ft.2mp pk.cj	אם pk.cj	
<b>וְהַנָּה</b>		<b>אֶחָר</b>	<b>עֲלֵיכֶם</b>	<b>מֶלֶךְ</b>	<b>אֲשֶׁר</b>	<b>כָּפְלָל</b>	<b>גָּסֶם</b>	<b>אַתָּם</b>	<b>גָּסֶם</b>	<b>וְהַנָּה</b>	<b>אֶלְיוֹנִים</b>	<b>1 S 12.14</b>
JaHaWä' H≠ „JHWH“ ❶	ÄChä'R ≠ hinter		ÄLe/Khä'M≠ über/auf,euch	MaLa'Kh> regierte er	ÄSchä'R> welcher	HaMä'LäKh≠ der Regent	WöGaM-> und auch noch	ÄTä'M≠ „AT ihr“	GaM-> auch noch	WiHöjtä'M> und „werdet ihr“	JaHaWä' H≠ „JHWH“ ❶	PI'> „Mund des“
הִיה hi/pi.ft.3ms	hi.pi.av pk.av		אֶחָר sf.2mp pk.pp	מֶלֶךְ ka.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	אַתָּם pk.cj pk.cj	אַתָּם pn.in.2mp	אַתָּם pk.cj	הִיה ka.wpe.2mp pk.cj	הִיה hi/pi.ft.3ms ms.cs+[sf.1s]	הִיה hi/pi.ft.3ms

❶ ü:Er macht werden  
❷ ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

**אלְיוֹנִים :**

ÄLoHeKhä'M≠  
„ÄLoHI'M“,eurem“ ❷

**אלְלוּם סִם :**

st.2mp mp.cs

<b>וְהַנָּה</b>	<b>וְהַנָּה</b>	<b>וְהַנָּה</b>	<b>וְהַנָּה</b>	<b>פִּי</b>	<b>אַתָּה</b>	<b>וּמְרוּתָם</b>	<b>וְהַנָּה</b>	<b>בְּקוֹל</b>	<b>תְּשִׁמְעוֹ</b>	<b>לֹא</b>	<b>וְאֶסְמָרָה</b>	<b>1 S 12.15</b>
JaHaWä' H≠ „JHWH“ ❶	JaD-> „Hand des“	WöHajöTä'H> und „wird sie“	JaHaWä' H≠ „JHWH“ ❶	Pi'> „Mund des“	ÄT-> ÄT	UMÖRiTä'M≠ und „erbittert ihr“	JaHaWä' H≠ „JHWH“ ❶	BöQO'L> in „Stimme des“	TiSchMö'U'≠ „ihr hört“*	Lo'> nicht	Wölm-> und wenn	
הִיה hi/pi.ft.3ms	mfs.cs	הִיה ka.wpe.3fs pk.cj	הִיה hi/pi.ft.3ms	מְדִינָה ms.cs+[sf.1s]	מְדִינָה pk	מְרַתְּבָה ka.wpe.2mp pk.cj	הִיה hi/pi.ft.3ms	קֹל ms.[cs] pk.pp	קֹל ka.ft.2mp pk.ng,na	אָם pk.cj pk.cj		

❶ ü:Er macht werden

<b>עָשָׂה</b>	<b>עָשָׂה</b>	<b>אֲשֶׁר</b>	<b>הַגְּדוֹלָה</b>	<b>הַגְּדוֹלָה</b>	<b>הַדְּבָר</b>	<b>הַדְּבָר</b>	<b>אַתָּה</b>	<b>גַּרְאֹא</b>	<b>גַּרְאֹא</b>	<b>עֲבָדָה</b>	<b>עֲבָדָה</b>	<b>וְאֶסְמָרָה</b>	<b>1 S 12.16</b>
ÖSsä'H≠ „tuend“	JaHaWä' H≠ „JHWH“ ❶	ÄSchä'R> welche	HaSä'H≠ die „diese“	HaGaDO'L≠ die „große“	HaDaBha'R> die „Sache/Wort“	ÄT-> ÄT	URöU'≠ und „sehet“!	HiTjaZöBhU'> stellen auf euch!“!	ÄTa'H≠ nun	Gam-> auch noch			
עָשָׂה ka.pt.ms.[cs]	הִיה hi/pi.ft.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	הַגְּדוֹלָה aj.ms. pn.d!/rl pk.at	הַגְּדוֹלָה aj.ms pk.at	הַדְּבָר ms pk.at	הַדְּבָר pk	גַּרְאֹא ka.!mp pk.cj	עֲבָדָה ht.{!.mp} {pe.3p}	עֲבָדָה pk.av	וְאֶסְמָרָה pk.cj			

❶ ü:Er macht werden

**לְעִינִיכֶם :**

LoElNeKhä'M≠  
zu „Augen“ euren

**עַזְנִיכֶם :**

sf.2mp mfd.cs pk.pp

<b>וְרֹעֵן</b>	<b>וְמַטֵּר</b>	<b>קָלוֹתָה</b>	<b>וְתָנוֹן</b>	<b>יְהֹהָה</b>	<b>אַל-</b>	<b>אַקְרָא</b>	<b>הַיּוֹם</b>	<b>חַטִּים</b>	<b>קָצִירָה</b>	<b>תְּלִזְעָן</b>	<b>1 S 12.17</b>	
UDöU'≠ und „erkennet“	UMaThä'R≠ und „Regen“	QoLO'T≠ Stimmen	WöJiTe'N> und „er gibt“	JahWä' H≠ „JHWH“ ❶	ÄL-> zu	ÄQRa'°≠ ich werde rufen	HajJo'M≠ den „Tag“	ChiThi'M≠ „Weizen“	QöZIR-> „Ernte der“	HaLo'> ist’s dass, nicht		
רֹעֵן ka.!mp pk.cj	מַטֵּר ms pk.cj	קָלוֹתָה ka.ft.3ms pk.cj	וְתָנוֹן hi/pi.ft.3ms	יְהֹהָה hi/pi.ft.3ms	אַל pk	אַקְרָא ka.ft.1s	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	חַטִּים ~Verfehlungen	קָצִירָה fp	תְּלִזְעָן ms.cs		

❶ ü:Er macht werden

<b>מְלָךְ :</b>	<b>לְכַם</b>	<b>לְשָׁאוֹל</b>	<b>לְשָׁאוֹל</b>	<b>יְהֹהָה</b>	<b>בְּעִינָה</b>	<b>עַשְׁיוֹתָם</b>	<b>עַשְׁיוֹתָם</b>	<b>רְבָה</b>	<b>רְבָה</b>	<b>רְעִתָּם</b>	<b>רְעִתָּם</b>	<b>וְאֶסְמָרָה</b>	<b>1 S 12.18</b>
Mä'LäKh≠ „Regenten“	LäKhä'M≠ zu „euch“	LiSchöO'L> zu „erfragen“*	JaSchöO'L> zum SchöO'L/SchaU'L	JaHaWä' H≠ „JHWH“ ❶	BöElNe'j> in „Augen des“	ÄSsITä'M≠ „getan ihr“	ÄSchä'R> welches	RaBä'H≠ „vielfältig“	RaÄTKhä'M> „Böses“ eures	Kl> „dass“ denn	URöU'≠ und „sehet“!		
מְלָךְ [na].ms.[cs]	לְכַם sf.2mp pk.pp	לְשָׁאוֹל mfs ka.if.[cs] pk.pp	לְשָׁאוֹל mfs.cs pk.pp	יְהֹהָה hi/pi.ft.3ms	בְּעִינָה mfds.cs pk.pp	עַשְׁיוֹתָם ka.pe.2mp	רְבָה pk.rl aj.fs na	רְבָה pk	רְבָה pk.av	וְאֶסְמָרָה pk.cj ms			

❶ ü:Welcher von EL  
❷ ü:Er macht werden

❶ ü:Welcher von EL  
❷ ü:Er macht werden

<b>בְּנֵי</b>	<b>בְּנֵי</b>	<b>וּמְטֵר</b>	<b>קָלוֹתָה</b>	<b>וְתָנוֹן</b>	<b>יְהֹהָה</b>	<b>אַל-</b>	<b>אַתָּה</b>	<b>מָאָד</b>	<b>מָעֵם</b>	<b>כָּל-</b>	<b>כָּל-</b>	<b>וְאֶסְמָרָה</b>	<b>1 S 12.19</b>
BaJöO'M> dem „Tag“	UMaThä'R≠ und „Regen“	QoLo'T> „Stimmen“	WöJiTe'N> und „gab“	JahWä' H≠ „JHWH“ ❶	WajiTe'N> und „gab“	ÄL-> zu	SchöMUE'L> zu SchöMUE'L	ÄT-> überaus	HaÄ'M> das „Volk“	KhöL> „all“	Wajjirä'> und „es/er fürchtete“		
בְּנֵי pn.in.3ms pk.at pk?	בְּנֵי ms.[cs] pk.pp+pk.at	וּמְטֵר ms.cs pk.cj	קָלוֹתָה sf.2ms mp.cs	וְתָנוֹן hi.pt.3ms	יְהֹהָה hi/pi.ft.3ms	אַל pk	אַתָּה pk	מָאָד pk	מָעֵם mfs.[cs] pk.at	כָּל ms.[cs]	וְאֶסְמָרָה ka.wft.3ms pk.cj		

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

**אֶלְלִידְך :**

Mä'LäKh≠  
„Regenten“ zu uns

**לְנוּ :**

[na].ms.[cs] sf.1p pk.pp

<b>אֶךְ</b>	<b>הַזְּאת</b>	<b>הַרְצָה</b>	<b>כָּל-</b>	<b>אַתָּה</b>	<b>עַשְׁיוֹתָם</b>	<b>אַתָּה</b>	<b>תִּירָאָן</b>	<b>אַל-</b>	<b>הַעַם</b>	<b>כָּל-</b>	<b>שְׁמוֹאָל</b>	<b>וְאֶמְרָה</b>	<b>1 S 12.20</b>
A'Kh≠ jedoch	HaSo'T≠ das „dieses“	HaRaA'H≠ das „Böse“ das Behirten	KoL-> „all“	ET->	ÄSsITä'M≠ „tatet ihr“	ÄTä'M> „AT ihr“	TiRä'U'≠ „ihr fürchtet“	ÄL-> nicht	HaÄ'M≠ dem „Volk“	ÄL-> zu	SchöMUE'L> ü:Welcher von EL	WaJjo'Mär> und „er sprach“	
אֶךְ pk.av	הַזְּאת aj.fs. pn.d!/rl pk.at	הַרְצָה sb/aj.fs pk.at	כָּל [na].ms.[cs]	אַתָּה pk	עַשְׁיוֹתָם ka.pe.2mp	אַתָּה pn.in.2mp	תִּירָאָן ka.ft.2mp	אַל pk.av.ng	הַעַם mfs.[cs] pk.at	אַל pk.pp	שְׁמוֹאָל na	וְאֶמְרָה ka.wft.3ms pk.cj	

<b>לְבָבֶם:</b> LöBhaBhKhä'M≠ „Herzgeheg* „eurem“		<b>בְּכָל-</b> BöKhoL» in „allem“	<b>וַיְהִי</b> JaHaWä'H≠ „JHWH“ „ü:Er macht werden“	<b>אַתָּה</b> ÄT» ÄT - -	<b>וְעַבְרָתֶם</b> WaÄBhaDöTä'M» und „dient ihr“ - -	<b>וַיְהִי</b> JaHaWä'H≠ „JHWH“ „ü:Er macht werden“	<b>מְאַתְּרִי</b> MeÄChaRe'» von „hinter“ von nach	<b>אֵל-</b> ÄL» nicht -	
		<b>לְבָבֶם</b> sf.2mp ms.cs ms.[cs] pk.pp	<b>בְּכָל</b> hi.pi.ft.3ms pk	<b>וַיְהִי</b> hi.pi.ft.3ms pk	<b>אַתָּה</b> pk ka.wpe.2mp pk.cj	<b>וְעַבְרָתֶם</b> hi.pi.ft.3ms pk	<b>מְאַתְּרִי</b> pk.pp pk.cs pk.pp	<b>אֵל-</b> ka.ft.2mp pk.av.ng	
<b>כִּי</b> KI» „denn“	<b>וְאִילָה</b> JaZI'LU≠ „sie überschatten* machen“	<b>וְאִילָה</b> WöLo'» „und nicht“	<b>וְעִילָה</b> JO'LU≠ „sie nützen machen“	<b>לְאָשָׁר</b> Lo."» nicht	<b>אֲשָׁר</b> ÄSchä'R» welche	<b>קְתֻדָּה</b> HaTo'HU≠ „dem Chaos“	<b>קְתֻדָּה</b> ÄChäRe'» „hinter“	<b>תְּסִירֹו</b> TaSU'RU≠ „ihr kehrt ab euch“	<b>אֵל-</b> WöLo'» „und nicht“
<b>כִּי</b> KI	<b>נִצְלָה</b> hi.ft.3mp pk.ng pk.cj	<b>נִצְלָה</b> hi.ft.3mp pk.ng pk.cj	<b>נִצְלָה</b> hi.ft.3mp pk.ng pk.cj	<b>אָשָׁר</b> la pk.rl	<b>תְּהִוָּה</b> hi.pi.ft.3ms ms pk.at	<b>אָחָר</b> ächär ächäri mp.cs pk.pp	<b>אָחָר</b> pk.cj ms	<b>סָוָר</b> ka.ft.2mp pk.ng pk.cj	<b>אֵל-</b> 1s 12.21
<b>תְּהִוָּה:</b> He'MaH≠ „sie“ To'HU» „Chaos“									
<b>תְּהִוָּה</b> pn.in.3mp ms									
<b>כִּי הַזָּאִיל</b> HO"IL» „geneigtsein* machte er“	<b>הַגְּדוֹלָה</b> HaGäDO'L≠ „des großen“	<b>שְׁמוֹ</b> SchöMO» „Namens, seines“	<b>בְּעִבּוֹר</b> BaÄBHU'R≠ „wegen des“	<b>עַמּוֹן</b> ÄMO'≠ „Volk, seines“	<b>אַתָּה עַמּוֹן</b> ÄT» ÄT - -	<b>יְהִוָּה</b> JaHaWä'H≠ „JHWH“	<b>יְהִוָּה</b> ü:Er macht werden	<b>יְטַשׁ</b> JiTho'Sch» „er lässt fahren“	<b>כִּי לֹא</b> Lo."» nicht KI ≠ „denn“
<b>כִּי נִצְלָה</b> hi.pe.3ms pk.cj ms	<b>נִצְלָה</b> aj.ms pk.at	<b>נִצְלָה</b> sf.3ms ms.cs	<b>נִצְלָה</b> ms.[cs] pk.pp	<b>נִצְלָה</b> sf.3ms mfs.cs	<b>אָתָה</b> äat pk	<b>הִרְאָה</b> hi.pi.ft.3ms ms	<b>נִצְלָה</b> la ka.ft.3ms pk.ng pk.cj ms	<b>כִּי לֹא</b> Lo."» nicht KI ≠ „denn“	<b>כִּי יְהִוָּה</b> 1s 12.22
<b>לְעַמּוֹן:</b> LöÄ'M≠ „zum Volk“									
<b>לְעַמּוֹן:</b> LO'≠ „für sich zu ihm“									
<b>אַתָּה אַתָּה</b> ÄTKhä'M≠ „ÄT,euch“									
<b>לְעַמּוֹן:</b> LaÄSsO'T» „zu machen“									
<b>לְעַמּוֹן:</b> JaHaWä'H≠ „JHWH“									
<b>לְעַמּוֹן:</b> ü:Er macht werden									
<b>בְּעַדְכֶם</b> BaÄDKhä'M≠ „zugunsten*, euch“	<b>לְהַתְפִּלְלָל</b> LöHITPaLe'L» „zum für sich beten“	<b>מְתֻדָּל</b> weg vom „abzulassen“	<b>לְיִהְוָה</b> MeChaDo'L≠ „weg vom meiden“	<b>לְיִהְוָה</b> LajaHaWä'H≠ „zu JHWH“	<b>מְתֻדָּתָא</b> MeChaTho'» „weg vom verfehlen“	<b>לִי</b> Li'≠ „zu mir“	<b>מְלִיכָה</b> ChäLi'LaH≠ „weitab sei's Wirbel wärts“	<b>אֲנָכִי</b> ÄNoKhl'≠ „ich“	<b>גַם</b> Ga'M» „auch noch“
<b>בְּעַד כֶם</b> sf.2mp pk.pp	<b>לְפָלֵל</b> ht.if.[cs] pk.pp	<b>לְפָלֵל</b> ka.if.[cs] pk.pp	<b>לְהַיָּה</b> hi.pi.ft.3ms pk.pp	<b>לְהַיָּה</b> ka.if.[cs] pk.pp	<b>מְתֻדָּתָא</b> ka.if.[cs] pk.pp	<b>לִי</b> sf.ls pk.pp	<b>מְלִיכָה</b> drH pk.ij	<b>אֲנָכִי</b> änkli pn.in.1s	<b>וְהַרְיוֹתִי</b> 1s 12.23
<b>וְהַרְיוֹתִי:</b> WöHäJöSchäRä'H≠ „und dem geraden“									
<b>וְהַרְיוֹתִי:</b> HaThOBhä'H≠ „im Weg von“									
<b>וְהַרְיוֹתִי:</b> im Getretenen von									
<b>וְהַרְיוֹתִי:</b> BöDä'RäKh≠ „ÄT,euch“									
<b>וְהַרְיוֹתִי:</b> ÄTKhä'M≠ „ÄT,euch“									
<b>וְהַרְיוֹתִי:</b> WöHOReITI» „und „mache Ziel geben ich“									
<b>יְרָא אַתָּה יְהִוָּה</b> JaHaWä'H≠ „ÄT,euch“	<b>אַתָּה אַתָּה</b> ÄT» ÄT - -	<b>וְהַרְיוֹתִי</b> jöR"U» ÄKħ≠ „fürchtet“	<b>וְהַרְיוֹתִי</b> ÄT» ÄT - -	<b>וְהַרְיוֹתִי</b> jöR"U» ÄKħ≠ „fürchtet“	<b>וְהַרְיוֹתִי</b> jöR"U» ÄKħ≠ „jedoch“	<b>וְהַרְיוֹתִי</b> 1s 12.24	<b>וְהַרְיוֹתִי</b> jöR"U» ÄKħ≠ „fürchtet“	<b>וְהַרְיוֹתִי</b> jöR"U» ÄKħ≠ „fürchtet“	<b>וְהַרְיוֹתִי</b> jöR"U» ÄKħ≠ „fürchtet“
<b>וְהַרְיוֹתִי:</b> ü:Er macht werden									
<b>עַמְכָּם:</b> TiMaKhä'M≠ „mit,euch“									
<b>עַמְכָּם:</b> HiGDI'L≠ „ergrößen machte er“									
<b>עַמְכָּם:</b> um cm sf.2mp pk.pp									
<b>וְאַמְתָּה</b> TiSaPhU≠ „ihr werdet hinweggesammelt werden“	<b>מְלָכָם</b> MaLKöKhä'M≠ „Regent, eurer“	<b>גַּם</b> GaM» auch noch	<b>אַתָּה</b> ÄTä'M» AT,ihr - -	<b>גַּם</b> GaM» auch noch	<b>תְּרַעַם</b> TaRe'~U≠ „ihr Böses tun macht“	<b>תְּרַעַם</b> Reuñ hi.ft.2mp	<b>וְאַמְתָּה</b> HaRe'Ä'≠ „Böses tun zu machen“	<b>וְאַמְתָּה</b> Reuñ hi.if.[cs]+Rñ	<b>וְאַמְתָּה</b> 1s 12.25
<b>סְפָה</b> ni.ft.2mp	<b>מְלָכָם</b> sf.2mp ms.cs	<b>גַּם</b> pk.cj	<b>אַתָּה</b> pn.in.2mp	<b>גַּם</b> pk.cj	<b>תְּרַעַם</b> hi.ft.2mp	<b>תְּרַעַם</b> hi.if.[cs] pk.at+ms	<b>וְאַמְתָּה</b> äam pk.cj pk.cj	<b>וְאַמְתָּה</b> äam pk.cj pk.cj	<b>וְאַמְתָּה</b> 1s 12.25